

## ONĪMEXINAT TAPPET MĪY AX XOHI ĀGTUX XI YŪMŪGĀHĀ KAMA

Ismail, Gilmar e Joviel Maxakali

**7** tonopexot maxakaní mōg 5 koat hā tu mōn hā maxakaní tu tu pago paxax tu 110,00 Menaniyon tu ūmūg mōg tu akmamet kutut kunīxyot kutut. Menaniyon kutut, topaxkutut, xokotōn kutut, tamako kutut tenōmxen kutut kapānām kutut.xōnīy kutut mananax kutut ipaxīy kutut, paminix xiām kutut tukmūg mōnaha Menaniyōn tu 9 hiot 42 mīnōn hā.

Tukmū nō ixtona xigonapet hā āmnīy te 8 hā māy yōg 2006. nōmāxap ametot.

Āmāxak hā heniāo mīy Īnēy tu tanopexot kuxet te nō yāy hāmōg, tappet mīy Piap mūn putup nūy Mātemāg op pe Geoganpi, xiēy āyuhūk yīy ax neyēy tappetxeka.

Hāmhitap āgtux, huyūmūg hami āte yūmūg kutīynāg neyēy mīy. Xi Potoget xi mūg mōg mōyep tu komēn tik kutut tuka hak mūg mōg tuk mūg mōxaha mōyep tu hā hām xop yāy koxuk punet hok puxap puk nōg tuk mūg nūn 4 toot 40 tamīnot há tuk mu Menaniyon mōkoxuk 5 koot 31 mīnōnhā xix mūgnōm ax yāmai.

Xix mūg xit ax mōynīhā xi āmnīy hā yāmai kama xix nūyōy mōnito xop yamai manīm xi Hoget xi Xām xi Xah hā yāmai koxo oeppiem mīyeyōg.

**7** professores maxakalis saíram às 5 horas e chegaram em Machacalis e pagaram passagem até Belo Horizonte. Nós viajamos e passamos por Águas Formosas, Crisólita, Novo Oriente, Topázio, Teófilo Otoni, Itambacuri, Frei Inocêncio, Campanário, Chonim, Governador Valadares, Ipatinga, Fabriciano, e chegamos em Belo Horizonte às 9 horas e 42 minutos.

Começamos a estudar na segunda-feira, dia 08 de maio de 2006. Houve primeiro a abertura e à tarde nos reunimos com a professora Inês. Cada professor escolheu as aulas que queria estudar: Matemática, Geografia, Ciências, Língua, Desenho, Texto, História, para aprender mais.

Aprendemos Português e Desenho e fomos visitar museus.

Nosso dormitório é muito bom. O almoço e o jantar também.



**Ū** gmūg nūn nūte tappet mīy ax kupxahi tu tu tappet mīy payā nokōmēn yāykuxukmīy ax te xak 'ūgmūyōg nokōmēn yāy koxuk xop, hak mūyōg nōm nokomēn, payāg mū'ā' nōy mīy ax tappet mīy axkupxahi pu. Hā amigam pono pexot manīm xi poxonān ponāy yōg Eniet tex mūg mōgāhā yoix xop hām ax tux hak mū'ā' mīy nokomēn pu 'āyuhuk yōg putuk.

**N**ós viemos aqui na Universidade, nós estudamos, mas por causa da burocracia precisamos apresentar outros documentos. Nós temos documentos, mas temos que fazer outros para a Universidade. Por isso pedimos ajuda para o nosso monitor Vanilton e também para Eliete (Funai) para nos levar até o Fórum, pedimos à juíza Maria Tereza uma autorização para o cartório fazer um novo registro de nascimento para fazermos carteira de identidade igual a de 'āyuhuk (nāo-índio) e também fazermos o certificado de dispensa militar.

João Bidé Maxakali

# TONOPEXTO XOP YÕG HÃM ÆGTUX

Ismail Maxakali

**Û**gmûg nûn Menaniyôn tu. Tu tappet mîy yã max xop mutix. Payã yã max xop te yã yî ax hã yã ûm xaktuyã ok nãg.

Xa, mû ûg mãxakani xop mûn tu ka'ok hãmxop mãax ha ta yã max xop. Ayã ãyuhuk yî ax mûn hã yã xok tu yãhã. Hã õm nûn Xavante xop tu yã max. tux ape xop tu yî hu a tikmûûn ah yã ãyuhuk pu yã yî ax hãg tu yî.

Xi mãnih pakanano th hãm ãgtux tu ayî ax a xate xaxogãhã hu putpu nûnãhã xîy putup ah. Tikmûûn xakix xop putuk. A put pû hinã haxiy putup payã ayã ax hãmyî ah kama.

Yã max xop pax pu yã yî ax hã yã xak tuyã puxi yã yã max.

Puxi. Ûkux.

**N**ós viemos a Belo Horizonte e estudamos na escola da UFMG junto com outros índios. Mas o índio xavante falou que o índio que não fala língua de índio não é índio.

E Maria Pankararu falou que não pode esquecer as línguas de índio. Se esquecer não vai voltar a falar.

A língua de índio é igual às pessoas mortas.

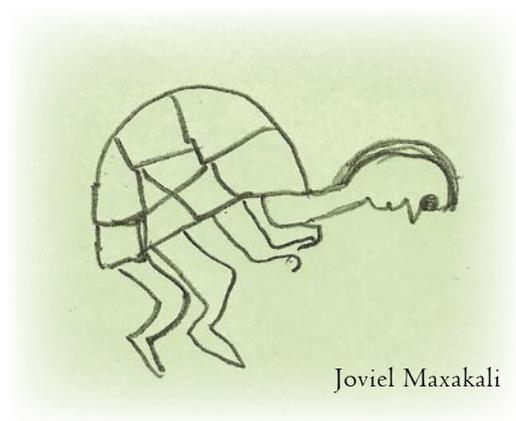
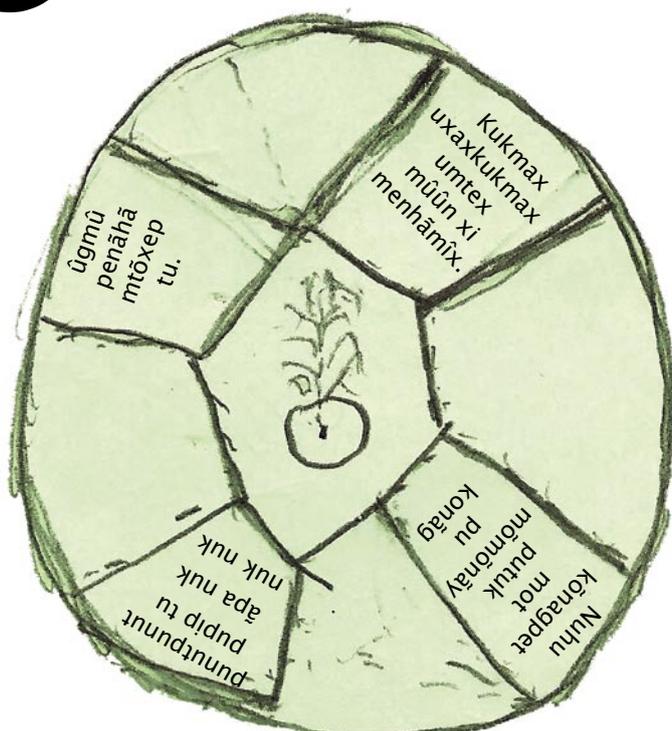


Cenas da visita dos professores/alunos Maxakalis ao CEDECOM

**O**nîmexinat tappet mîy ax xohi ãgtux xi yûmûgãhã kama. Yã ayuhuk yã koxuk pu.

**A** universidade ensina pra todo mundo. Conta muita história.

No CACI – Centro de Arte Contemporânea Inhotim – vimos um casco de tartaruga com a cabeça de gente. E uma casa de água que parece uma bola. Você entra e vê a água jorrando. E seu olho fica embaralhado. Nós vimos isso no museu em Brumadinho.



Joviel Maxakali